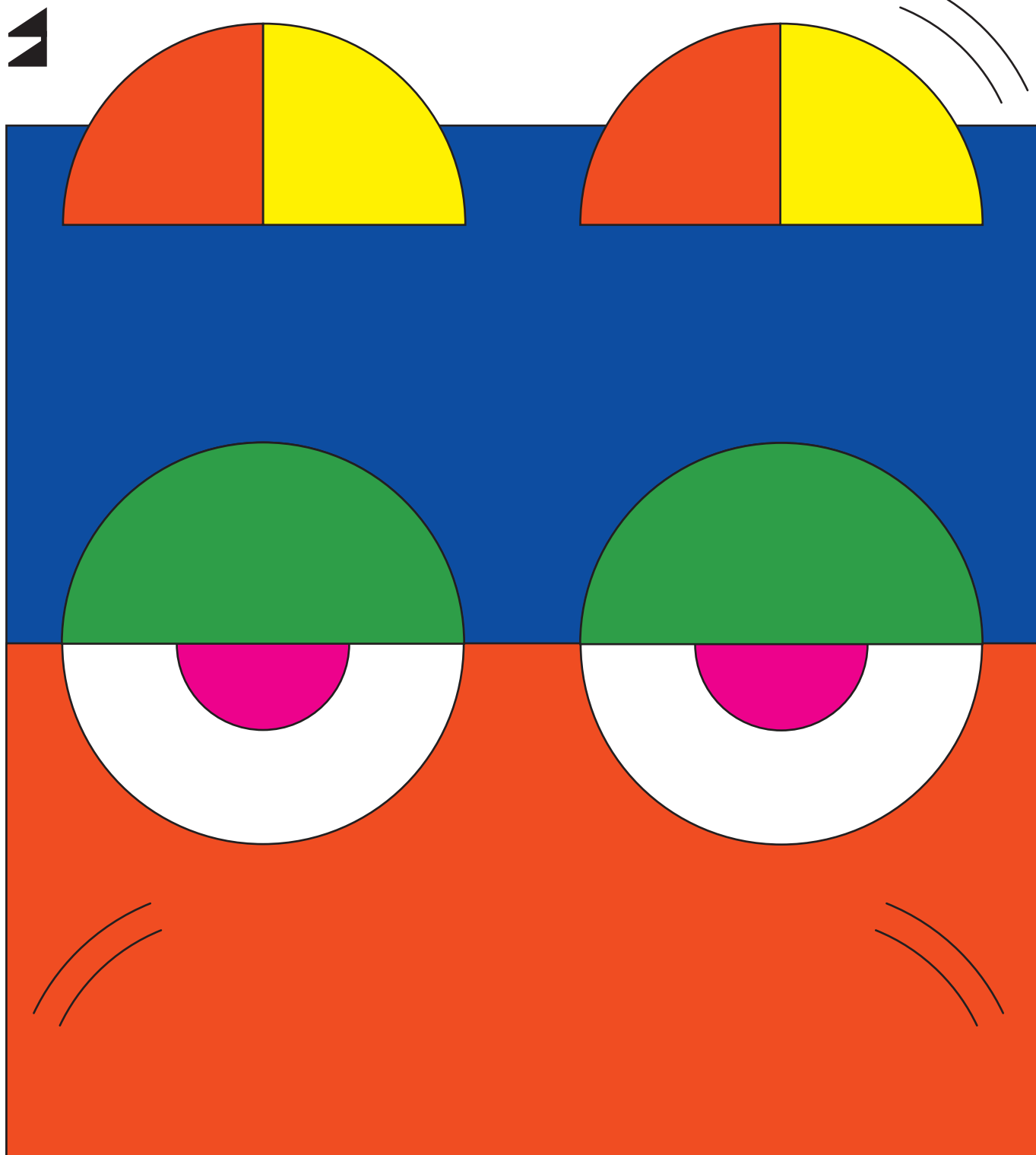


施援程  
Cora Si

# 非常一搏系列： 《我遇見了貓》

Série Tentar: *Conheci Gatos*

Give it a Shot Series: *I Met Cats*



# 節目介紹

## Programa

## Programme

人在尋找，貓在躲，像捉迷藏。

施援程為一名正宗貓奴，對她來說，貓甚至比情人、家人更重要。此作延續其作品《我是你的全部》，以肢體語言、影像模仿貓的動態、靜態。透過她與貓之間的相處，重新體會人們來往的純粹和自然。

### 17/1

星期二 / Terça-feira / Tuesday

|

20:00

### 18/1

星期三 / Quarta-feira / Wednesday

|

20:00

É como brincar às escondidas.

Cora Si é definitivamente uma amante de gatos. Para ela, os gatos são ainda mais importantes do que a família e os amantes. *Conheci Gatos* é uma extensão do seu trabalho *Eu Sou Tudo*, que ilustra os movimentos dos gatos usando a linguagem corporal e vídeos. Através da observação próxima que Cora faz dos gatos, podemos voltar a perceber a pureza e a natureza de um relacionamento.

It is like playing hide-and-seek.

Cora Si is definitely a cat lover. For her, cats are even more important than family and lovers. *I Met Cats* is an extension of her work *I am Your Everything*, which illustrates the movements of cats with the use of body language and videos. Through her close observation of cats, we will re-realise the purity and the nature of a relationship.



# 藝術家簡介

## Notas Biográficas

### Biographical Notes

施援程現職平面設計師、攝影導師、策展人、《牛雜》編輯、作家等。2016年獲“劇場博劇場”邀請參與“非常一搏”計劃，嘗試以劇場為媒介，以貓為主題創作，並以階段式創作呈現，首階段作品為《我是你的全部》。《我遇見了貓》為第二階段作品。

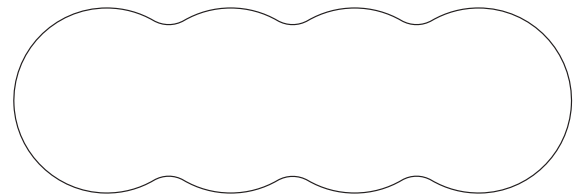
“非常一搏”計劃於2015年年底展開，由自家劇場、小城實驗劇團、點象藝術協會合辦，計劃著重創作研發過程，鼓勵創作人嘗試以一種非慣性的創作模式挑戰自己，以階段式創作、探索發展的可能性，作品將於澳門或海外展示。

Cora Si é designer gráfica, professora de fotografia, curadora, editora e escritora. Em 2016, foi convidada, pelo Festival BOK para participar no projecto “Série Tentar”. Cora experimentou trabalhar o tema dos gatos no teatro e apresentou o seu trabalho em palco. A primeira obra é *Eu Sou Tudo*, enquanto que *Conheci Gatos* foi o segundo dos seus trabalhos.

“Série Tentar” é um projecto iniciado em 2015 pelo *Own Theatre, Macau Experimental Theatre e Point View Art Association*. Este projecto dá consistência ao processo criativo, encoraja os artistas a desafiarem-se a si mesmos ao trabalharem de uma forma não convencional. Os seus trabalhos serão apresentados nos palcos em Macau e no estrangeiro.

Cora Si is a graphic designer, photography instructor, curator, editor of *Ox Magazine* and writer. In 2016, she was invited to participate in the project of “Give it a Shot” by the BOK Festival. She tried to work on the theme of cats in theatre and present works in stages. The first work is *I Am Your Everything*, while *I met Cats* is the second work of her series.

“Give it a Shot” is a project started in 2015 by the *Own Theatre, Macau Experimental Theatre and Point View Art Association*. This project gives weights to the process of creation, encourages artists to challenge themselves to think out of box, to create and explore the possibilities of development step by step. Their works will be presented in Macao or overseas.



何東圖書館後花園  
|  
演出含粵語及普通話，  
不設字幕  
演出時間約四十五分鐘，  
不設中場休息

Jardim de Biblioteca Sir  
Robert Ho Tung  
|  
Interpretado em cantonense  
e mandarim, sem legendas  
Duração: aproximadamente  
45 minutos, sem intervalo

Garden of Sir Robert  
Ho Tung Library  
|  
Performed in Cantonese  
and Mandarin, no surtitles  
Duration: approximately  
45 minutes, no interval

影像、聲音 / Vídeo e Som / Video and Sound  
**施援程 Cora Si**

演員、文本 / Interpretação e Texto /  
Performers and Text  
**施明坤 Frankie Si**  
**郝元春 Yolanda Kog**  
**施援程 Cora Si**

形體演出及指導 / Professora de Movimento  
Físico e Bailarina / Physical Movement Coach  
and Dancer  
**江欣儀 Graça Kong**

影像及聲音剪接 / Edição Vídeo e Áudio /  
Video and Sound Editing  
**楊冠堃 Summer leong Kun Ieng**

舞臺助理 / Assistentes de Palco /  
Stage Assistants  
**黃肖萍 Wong Chio Peng**  
**劉嘉欣 Lao Ka Ian**

戲劇顧問 / Consultor de Dramaturgia /  
Theatre Consultant  
**譚智泉 Tam Chi Chun @ 劇場搏劇場 BOK Festival**

節目製作統籌 / Coordenação do Programa /  
Programme Coordinator  
**林碧華 Lam Pik Wa @ 劇場搏劇場 BOK Festival**

行政及規劃顧問 / Administração e Consultor  
de Planeamento / Administration and  
Planning Consultant  
**鄭華歡 Erik Kuong @ 劇場搏劇場 BOK Festival**

行政統籌 / Coordenador Administrativo /  
Administration Coordinator  
**梁嘉慧 Leong Ka Wai @ 劇場搏劇場 BOK Festival**

技術及燈光統籌 / Coordenação Técnica e de  
Iluminação / Technical and Lighting Coordinator  
**吳靖彤 Sofia Ung @ 劇場搏劇場 BOK Festival**

敬請關掉所有音響及燈光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門城市藝穗節網頁下載：www.macaucityfringe.gov.mo

Para obtenção do programa em versão PDF pode fazer o download em www.macaucityfringe.gov.mo

The house programme can be downloaded at www.macaucityfringe.gov.mo

主辦單位 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER



文化局  
INSTITUTO CULTURAL

協辦單位 / CO-ORGANIZAÇÃO / CO-ORGANISER



民政總署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS